



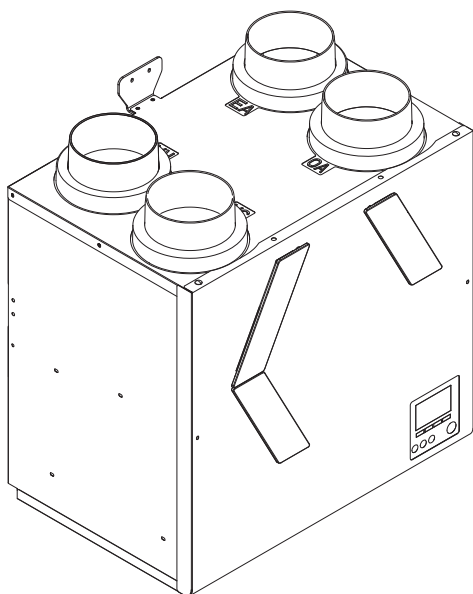
VENTILÁTOR LOSSNAY S REKUPERACÍ TEPLA (POUŽITÍ V DOMÁCNOSTI)

MODEL

VL-250CZPVU-R-EG, VL-250CZPVU-L-EG
VL-250CZPVU2-R-EG, VL-250CZPVU2-L-EG
VL-350CZPVU2-R-EG, VL-350CZPVU2-L-EG
VL-500CZPVU-R-EG, VL-500CZPVU-L-EG
VL-500CZPVU2-R-EG, VL-500CZPVU2-L-EG

Návod k obsluze

Pro uživatele



* Obrázek znázorňuje VL-350CZPVU2-R-EG

Obsah

1. Bezpečnostní opatření	2
2. Vlastnosti	4
3. Přípravy před použitím	5
4. Názvy a funkce částí	6
5. Jak používat	7
6. Údržba	17
7. Řešení problémů	19
8. Specifikace	21
9. Poprodejní servis	22

Nepokoušejte se produkt instalovat sami. (Nelze zajistit bezpečnost a správné funkce produktu.)

- Tento produkt je určen pro použití v domácnosti.
- Pro zajištění správného a bezpečného používání si důkladně přečtěte návod k obsluze.
Před použitím produktu si přečtěte **Bezpečnostní opatření**, abyste jej mohli správně a bezpečně používat.
- Po přečtení uložte návod na dostupné místo, kde k němu bude snadný přístup.

1. Bezpečnostní opatření

Následující symboly označují druh a stupeň nebezpečí v důsledku nesprávného zacházení.

	VAROVÁNÍ Nesprávné zacházení s produktem může způsobit vážné zranění nebo usmrcení.		UPOZORNĚNÍ Nesprávné zacházení s produktem může vést ke zranění nebo škodám na majetku či poruchám v domě.
---	---	---	--

Symboly použité v textu a na hlavní jednotce mají následující významy.

	Zakázáno		Nelze instalovat do koupelny
	Nerozebírejte zařízení		Produkt musí být uzemněn
	Žádné vystavování vodě		Dodržujte pokyny

 VAROVÁNÍ	
	Nezapínejte ani nevypínejte ovladač, uniká-li korozivní plyn. Jiskry vytvořené elektrickými kontakty mohou způsobit explozi plynu. Produkt nepoužívejte na horkých místech, přímém slunečním světle nebo na místech, kde se vyskytuje kouř. Nedodržení tohoto varování může způsobit požár.
	Produkt neupravujte ani nerozebírejte pomocí nástrojů. Nedodržení tohoto varování může způsobit požár, elektrický šok nebo zranění.
	Produkt neponořujte do vody, ani na něj vodu nestříkejte. Nedodržení tohoto varování může způsobit požár nebo elektrický šok.
	Produkt a ovladač se nesmí instalovat v koupelně ani na jiném vlhkém místě. Nedodržení tohoto varování může způsobit elektrický šok nebo zranění.
	Zajistěte, aby byl produkt uzemněn. Selhání zařízení a elektrický výboj mohou způsobit elektrický šok. Ohledně instalace uzemnění se obraťte na prodejce nebo elektrikáře.
	Použijte napájení o napětí 220 až 240 V AC. Nedodržení tohoto varování může způsobit požár, elektrický šok nebo poškození obvodových desek. Otvor pro přívod venkovního vzduchu je třeba umístit tam, kde nebude docházet k nasávání spalin nebo jiných podobných plynů. Nemožnost přívodu čerstvého vzduchu může vést k nedostatku kyslíku v místnosti. Před čištěním a údržbou vypněte odpojovač. Nedodržení tohoto varování může způsobit elektrický šok nebo zranění. Dojde-li k abnormalitě nebo poruše, okamžitě přestaňte používat produkt i připojené zařízení a vypněte jistič v rozvaděči. Pokračující používání produktu v tomto stavu může způsobit zápach, kouř, vznícení, elektrický šok nebo zranění. Požádejte elektrikáře o provedení elektrického zapojení. Nesprávná elektroinstalace může způsobit elektrický šok. Na koncovky vedení přívodního a odpadního vzduchu nainstalujte vnější kryt, díky kterému je méně pravděpodobné, se dovnitř dostane dešťová voda, sníh nebo drobní živočichové (např. netopýři). Nedodržení tohoto varování může způsobit vniknutí deště, což může mít za následek elektrický šok, požár nebo poškození domovního majetku vodou. Pokud nebude produkt po delší dobu provozován, nezapomeňte vypnout jistič na napájecí desce. Nedodržení tohoto varování může způsobit elektrický šok v důsledku zhoršení stavu izolace nebo požár v důsledku elektrického výboje.

! UPOZORNĚNÍ

 Zakázáno	Nepoužívejte produkt v místech, kde se tvoří toxický plyn nebo plyn obsahující korozivní složky, jako jsou kyseliny, zásady, organická rozpouštědla nebo barvy. Nedodržení tohoto varování může vést k poruše. Během čištění a údržby nelezte na nestabilní stojan. Při pádu byste se mohli zranit. Na jednotku nepoužívejte aerosolové spreje (například spreje proti hmyzu, laky na vlasy nebo čističe). Nedodržení tohoto varování může způsobit zhoršení a poškození částí.
 Dodržujte pokyny	Zajistěte, aby byl produkt nainstalován vodorovně. Únik vody může způsobit poškození majetku či poruchy v domě nebo zranění v případě pádu produktu. Zajistěte, aby bylo na výstupním otvoru nainstalováno vypouštěcí potrubí. Během čištění a údržby noste rukavice. Nedodržení tohoto varování může způsobit zranění. Při odstraňování pouzdra filtru vnějšího vzduchu a pouzdra filtru odpadního vzduchu může někdy docházet k odkapávání kondenzované vody, která se nahromadí uvnitř. Opatrně vyjměte pouzdra filtrů tak, že je podepřete oběma rukama, aby nebyla nakloněná. Po vyčištění a údržbě bezpečně nainstalujte součásti. V případě pádu součástí může dojít ke zranění. Země mimo EU: Tento spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nemají zajištěný dohled nebo nebyly poučeny o používání spotřebiče osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály. Země EU: Děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi mohou používat tento spotřebič v případě, že mají zajištěný dohled nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a chápou související nebezpečí. S přístrojem si nesmí hrát děti. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.

Požadavky na použití

- Tento produkt při ventilaci nasává v zimě studený vzduch zvenčí. Když tedy teplota vnějšího vzduchu klesá, vlhkost ve vzduchu kolem produktu kondenzuje a kapky vody někdy k produktu přilnou nebo skapávají. Nejde však o poruchu. Setřete všechny kapičky vody.
- Jsou-li teploty vnějšího vzduchu nízké a provoz produktu je zastaven, provoz ventilátoru nebo tlak vnějšího vzduchu může zapříčinit proudění vnějšího vzduchu skrz produkt, což může zapříčinit vznik kondenzace na produktu a jiných částech. Nejde o poruchu. Setřete všechny kapičky vody.
- Vzniká-li ze stavebních materiálů v nově postavených domech velká vlhkost, může se na produktu a jiných částech objevit kondenzace. Nejde o poruchu. Setřete všechny kapičky vody.
- Pokud se na toaletách, v koupelnách a na umyvadlech používá silně vonící vůně atd., nebo v případě odsávání cigaretového či jiného kouře, je někdy z odvětrávacího otvoru cítit zápach.
- Při odvětrávání koupelny a obývacího pokoje atd. používejte produkt 24 hodin.
- Nezastavujte provoz, kromě následujících případů. (Po dočasném zastavení produktu obnovte provoz.)
 - V případě hustého sněžení, silného větru nebo silného deště, jako jsou sněhové bouře nebo tajfuny
 - V případě husté mlhy
 - Během čištění a údržby
- Vzniká-li ze stavebních materiálů v nově postavených domech velká vlhkost, může se na produktu a jiných částech objevit kondenzace. Přepněte tedy provozní režim na dočasné zastavení provozu a otevřete okna.

2. Vlastnosti

Co to je VENTILÁTOR LOSSNAY S REKUPERACÍ TEPLA...?

- ◆ Účinných ventilačních cest lze dosáhnout v celém domě prostřednictvím instalace otvoru pro přivádění vzduch a otvoru pro odsávání vzduch v místech vzdálených od sebe v závislosti na způsobu spojení potrubí.
- ◆ Zabudované filtry snižují množství prachu, pilu atd. přiváděné do místností skrze vnější vzduch.

Výměna tepla

Špinavý vzduch z místnosti je odváděn (= vyfukován) a čistý vzduch zvenčí je přiváděn do místnosti (= přívod vzduchu).

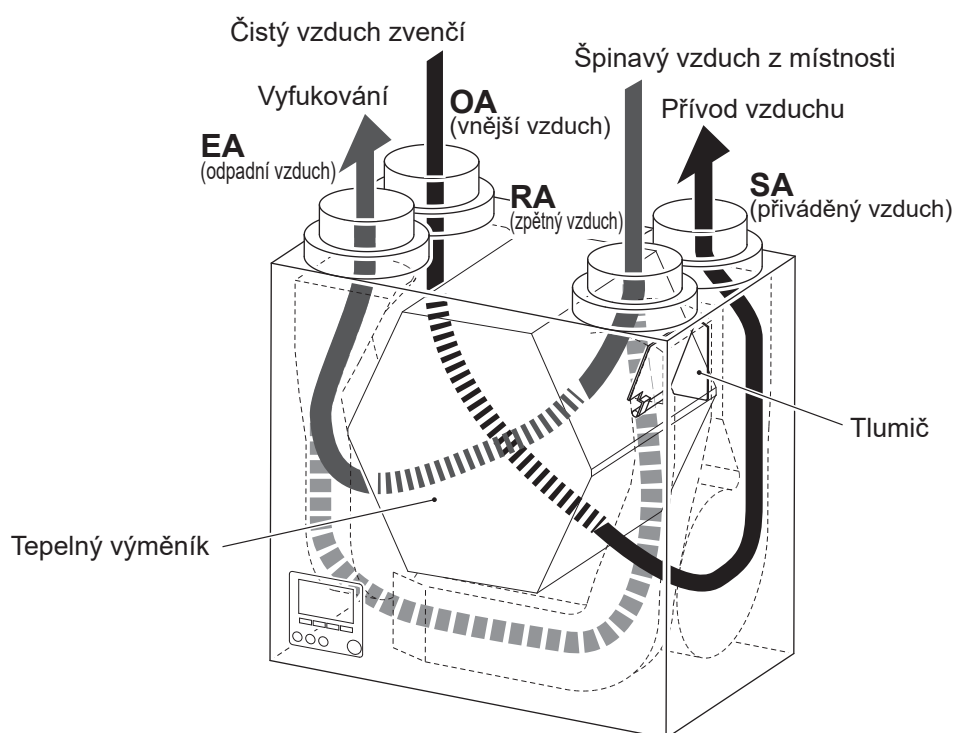
Vzduch je přitom odváděn a nasáván přes tepelný výměník. Výsledkem je, že vzduch je ventilován při opětovném použití (shromažďování tepla) odváděného tepla nebo chladu v místnosti během ventilace.

- ◆ Při používání klimatizace v létě a v zimě ventilace s rekuperací tepla snižuje zatížení klimatizace s cílem zajistit úsporu energie.

Bypassový provoz

Během odvádění a přivádění vzduchu je vzduch přiváděn do místnosti bez jakékoli změny teploty vnějšího vzduchu v důsledku odvádění vzduchu, které se provádí bez průchodu tepelným výměníkem.

- ◆ Například na jaře a na podzim a během letních nocí je nasáván chladný venkovní vzduch.



* Obrázek znázorňuje VL-350CZPVU2-L-EG

Poznámka

- Ventilace se provádí při objemu ventilačního vzduchu (Base Notch) potřebném pro domácnost.
- Nastavením na režim Boost/Purge (vysoký/větrání) se dočasně zvýší objem ventilačního vzduchu, aby se vzduch rychle vyvětral.
- V případě delší nepřítomnosti použijte Holiday mode (režim prázdniny) k úspoře energie snížením výkonu ventilátoru.

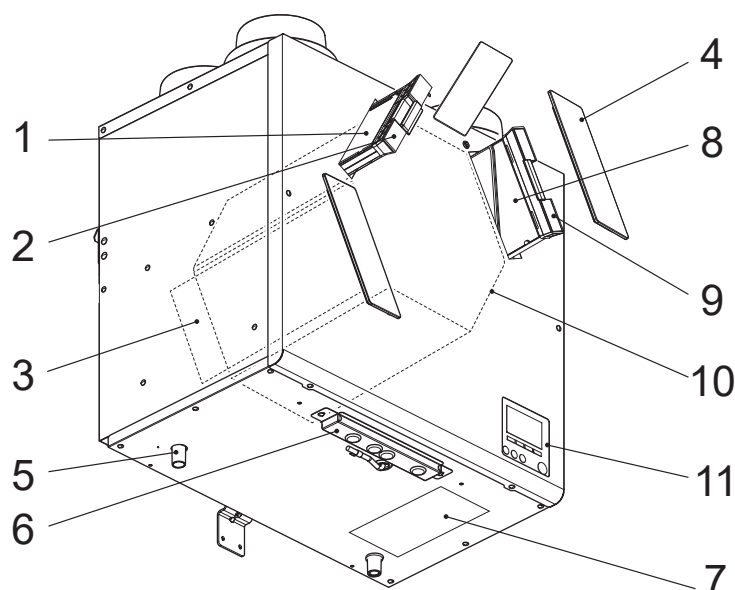
3. Přípravy před použitím

- **Objasněte si provozní postupy a správný způsob použití, abyste zajistili bezpečný provoz.**
Zajistěte provedení kontrol při uvádění do provozu a provozních kontrol popsaných v Instalační příručce.
- **Překontrolujte polohy a provozní metody.**
 - 1) **Prostor ke kontrole:**
Je zapotřebí pro údržbu produktu.
Produkt vyžaduje údržbu (pravidelné čištění filtru, výměna vnitřního motoru atd.).
Pokud je poloha produktu mimo určené rozměry v důsledku kontroly výkresu uspořádání popsané v části Instalační příručky 3.2 *Pracovní prostor*, kontaktujte distributora nebo elektrikáře.
 - 2) **Mřížky:**
Musí být umístěny na stranách produktu určených pro přivádění a odvádění vzduchu.
Za účelem snížení frekvence čištění filtrů na produktu doporučujeme použití filtru pro zachycení prachu v místnosti v odvodní mřížce.
 - 3) **Ovladač:**
Je zapotřebí pro spuštění a zastavení provozu produktu a pro změnu otáček ventilátoru.
Viz část 5. *Jak používat*.

Poznámka

- Produkt není klimatizace.
- Doporučujeme lokální odvětrávání pro odvod cigaretového kouře atd.
- Doporučujeme umístit postele mimo otvor pro přívod vzduchu. (Během spánku vás může rušit hluk z provozu produktu nebo studený vzduch.)

4. Názvy a funkce částí



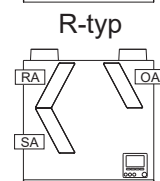
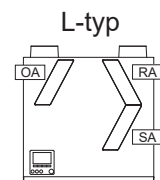
* Obrázek znázorňuje VL-350CZPVU2-R-EG

- Co se týče L-typu (například VL-350CZPVU2-L-EG), filtry, ovladač a štítek jsou v obrácených polohách.

Č.	Název	Funkce
1	Filtr odpadního vzduchu	Brání zanesení tepelného výměníku.
2	Pouzdro filtru odpadního vzduchu	Drží filtr odpadního vzduchu
3	Pouzdro volitelného vzduchového filtru	Pro volitelný filtr*
4	Kryt filtru	-
5	Nástavec na vypouštěcí potrubí	Je připevněn k vypouštěcímu potrubí.
6	Ovládací skříňka	Je určena k umístění obvodové desky
7	Štítek	Je na něm uveden název produktu a sériové číslo
8	Filtr vnějšího vzduchu	Zachycuje hmyz, pyl, špínu, prach a další částice z vnějšího vzduchu, který je nasáván do místnosti.
9	Pouzdro filtru vnějšího vzduchu	Drží filtr vnějšího vzduchu.
10	Tepelný výměník	Vyměňuje teplo mezi přiváděným vzduchem a zpětným vzduchem.
11	Ovladač	Provoz produktu, viz část 5.

* Volitelný filtr

Název filtru	MODEL	Použitelný model	Interval údržby	Místo použití
Standardní filtr	P-250SF-E	VL-250CZPVU řada	1 rok	RA, OA, SA
	P-350SF-E	VL-350CZPVU řada		
	P-500SF-E	VL-500CZPVU řada		
Filtr se střední účinností	P-250MF-E	VL-250CZPVU řada	1 rok	RA, OA, SA
	P-350MF-E	VL-350CZPVU řada		
	P-500MF-E	VL-500CZPVU řada		
PM2.5 filtr	P-250PF-E	VL-250CZPVU řada	Pro instalaci SA: 1 rok Pro instalaci OA nebo RA: 6 měsíců	RA, OA, SA
	P-350PF-E	VL-350CZPVU řada		
	P-500PF-E	VL-500CZPVU řada		
PM1 filtr	P-250PFH-E	VL-250CZPVU řada	Pro instalaci SA: 1 rok Pro instalaci OA nebo RA: 6 měsíců	RA, OA, SA
	P-350PFH-E	VL-350CZPVU řada		
	P-500PFH-E	VL-500CZPVU řada		
NOx filtr	P-250NF-E	VL-250CZPVU řada	6 měsíců	SA
	P-350NF-E	VL-350CZPVU řada		
	P-500NF-E	VL-500CZPVU řada		



RA: zpětný vzduch
OA: vnější vzduch
SA: přiváděný vzduch

* Používá-li se NOx filtr společně s volitelným prachovým filtrem (P-250/350/500SF-E, P-250/350/500MF-E, P-250/350/500PF-E, P-250/350/500PFH-E), je třeba NOx filtr nainstalovat na stranu SA a prachový filtr na stranu OA.

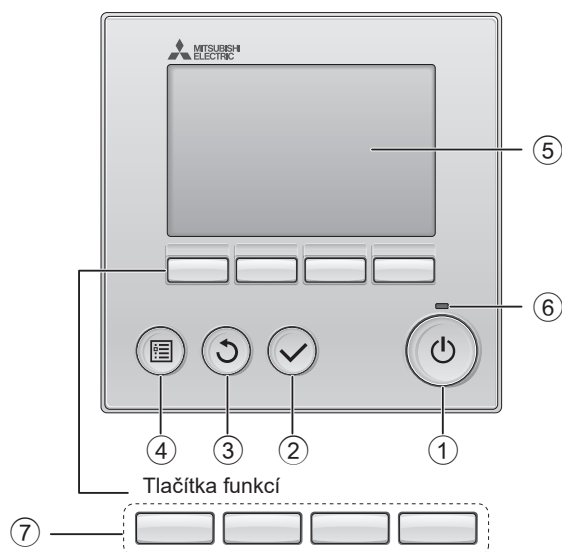
* Jakýkoliv jiný filtr, než je NOx filtr, nainstalujte na stranu OA a RA za účelem ochrany produktu.

* Standardní filtr je stejný jako filtr, který je původně instalován v řadě VL-***-EG.

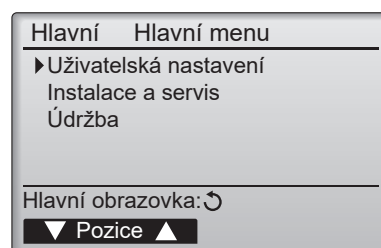
5. Jak používat

■Názvy a funkce komponentů ovladače

Rozhraní ovladače



- ① Tlačítko ON/OFF (zapnuto/vypnuto)
Při výchozím továrním nastavení je deaktivován vypnutý provoz.
- ② Tlačítko VYBRAT
- ③ Tlačítko VRÁTIT
- ④ Tlačítko NABÍDKA
Zobrazí se obrazovka «Main menu» (hlavní nabídka).



⑤ Podsvícený LCD

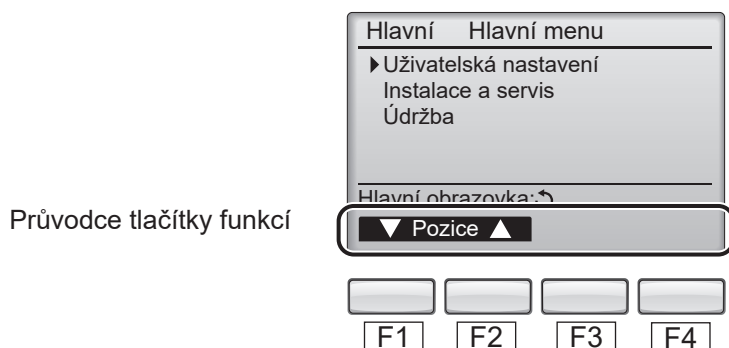
Na obrazovce se zobrazí nastavení provozu.
Stisknutím libovolného tlačítka zapnete podsvícení.
Budete moci ovládat tlačítka.
Po zapnutí podsvícení na určitou dobu se podsvícení vypne.

⑥ Kontrolka ON/OFF (zapnuto/vypnuto)

Tato kontrolka se během provozu produktu rozsvítí zeleně.
Bliká zeleně, dojde-li u produktu k chybě.

⑦ Tlačítka funkcí (F1, F2, F3, F4)

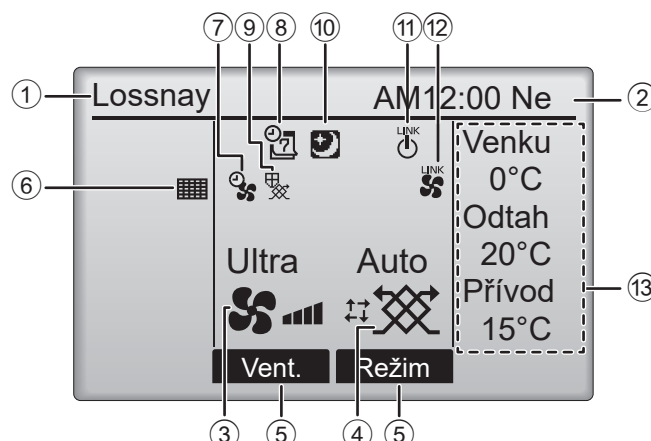
Použijte k výběru každého nastavení na každé obrazovce.
Funkce tlačítek se mění v závislosti na obrazovce.
Viz průvodce tlačítky funkcí na spodní části obrazovky.



Není-li nějaká funkce na tlačítku funkce, průvodce tlačítky funkcí se nezobrazí.

Displej

* Všechny ikony jsou zobrazeny pro vysvětlení.



① Název ovladače

Vždy se zobrazí Lossnay.

② Hodiny

Zde se zobrazí aktuální čas a pracovní den.

③ Otáčky ventilátoru

Zde se zobrazí nastavení otáček ventilátoru.

④ Režim ventilace

Zde se zobrazí nastavení režimu ventilace.

⑤ Průvodce tlačítka funkcí

Zde se zobrazí funkce příslušných tlačítek.

⑥

Zobrazí se, nastane-li čas údržby filtru.

⑦

Zobrazí se po Boost/Purge preset (přednastavení vysoký/větrání) nebo po aktivaci funkce Manual bypass mode (režim manuálního bypassu).

⑧

Zobrazí se po aktivaci Holiday mode (režim prázdniny).

⑨

Zobrazí se při provádění činnosti za účelem ochrany tepelného výměníku.
(Přizpůsobení objemu vzduchu nebo provozu předehřívače)

⑩

Zobrazí se po aktivaci Silent mode (tichý režim).

⑪

Zobrazí se při spojení s klimatizací.

⑫

Zobrazí se, jsou-li otáčky ventilátoru dány externím vstupem.

⑬ Teplota vnějšího, zpětného a přiváděného vzduchu

Zobrazí se teplota vnějšího vzduchu, teplota zpětného vzduchu (= odsávaného vzduchu) a teplota přiváděného vzduchu. (Teplotu vnějšího vzduchu a teplotu zpětného vzduchu měří čidlo zabudované do produktu.

- Vzhledem k tomu, že tento produkt není měřicím nástrojem, může se u místního teploměru vyskytnout rozdíl. Teplota přiváděného vzduchu znázorňuje vypočítané hodnoty.) Nezobrazí se ve výchozím továrním nastavení.

Změna nastavení viz 6.4.2.4 Detaily zobrazení v Instalační příručce.

■ Základní operace

Napájení ON/OFF (zapnuto/vypnuto)

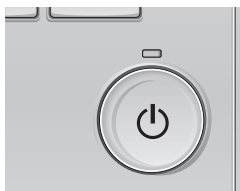
ON
(zapnuto)



Stiskněte tlačítko .

Kontrolka ON/OFF (zapnuto/vypnuto) se rozsvítí zeleně a spustí se provoz.

OFF
(vypnuto)

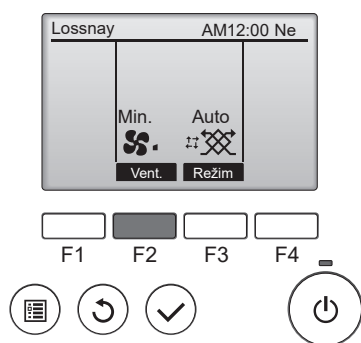


Znovu stiskněte tlačítko .

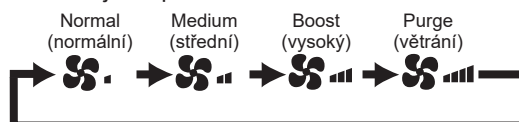
Kontrolka ON/OFF (zapnuto/vypnuto) zhasne a provoz se zastaví.

- Při výchozím továrním nastavení je deaktivován provoz OFF (vypnuto). Zapnete-li tedy napájení poprvé, nelze jej vypnout pomocí tohoto tlačítka.
- Aktivace provozu OFF (vypnuto) viz část 6.4.2.7 v Instalační příručce.

Otáčky ventilátoru



Stiskněte tlačítko **[F2]** pro změnu otáček ventilátoru v následujícím pořadí.



[Normal] (normální), [Medium] (střední), [Boost] (vysoký), [Purge] (větrání) zobrazené nad ikonou otáček ventilátoru můžete skrýt ovladačem.

Změna nastavení viz část 6.4.2.7 *Režim ovládání* v Instalační příručce.

Poznámka

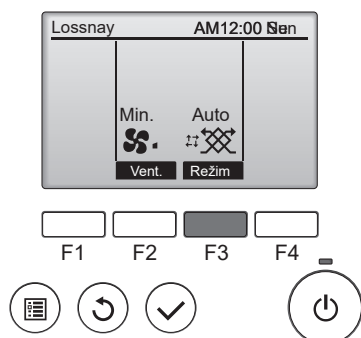
Základní režim: [Base notch] (základní režim) odpovídá standardním otáčkám ventilátoru pro trvalé větrání.

Při výchozím továrním nastavení je základní režim nastaven na otáčky ventilátoru 1 .

Během režimu [Boost] (vysoký) a [Purge] (větrání) se zobrazí . Po určité době se otáčky ventilátoru vrátí do [Base notch] (základního režimu).

Změna nastavení [Base notch] (základního režimu) viz část 6.5.1 v Instalační příručce.

Režim ventilace



Stiskněte tlačítko **[F3]** pro procházení režimem ventilace v následujícím pořadí.



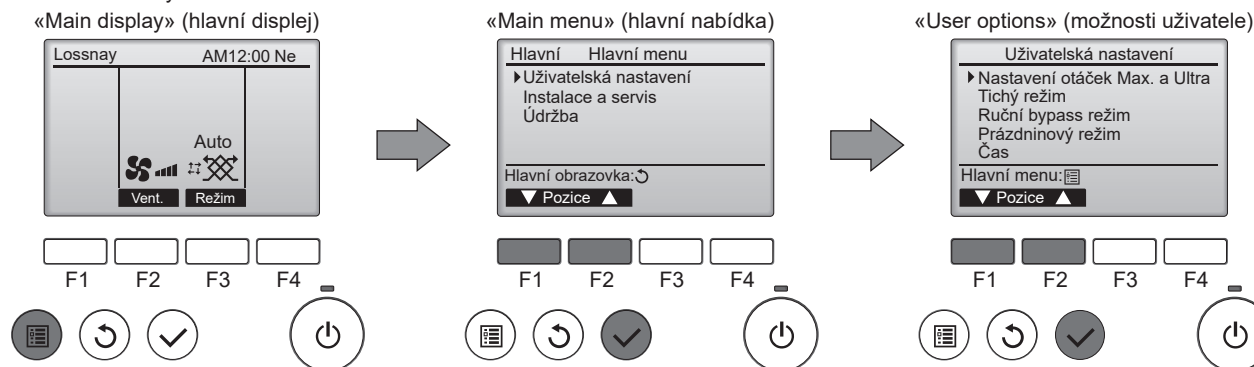
[Auto], [HeatEX] (tepelný výměník), [Bypass] zobrazené nad režimem ventilace můžete skrýt ovladačem. Viz část 6.4.2 v Instalační příručce.

Při výchozím továrním nastavení nelze bypassový provoz vybírat z «Main display» (hlavního displeje). Použijte Manual Bypass mode (režim manuálního bypassu), chcete-li nastavit bypassový provoz v libovolném čase. Viz část 6.4.2.7 v Instalační příručce.

Ikona	Funkce
Auto / Auto 	Automaticky přepíná mezi režimem výměny tepla a režimem bypassu na základě detekce teploty. Změna teploty viz část 6.4.4 <i>Automatický bypass</i> v Instalační příručce.
HeatEX (tepelný výměník) 	Režim výměny tepla
Bypass 	Režim bypassu.

■ Činnost ovladače – nastavení funkce

Struktura nabídky



Hlavní funkce

	Název funkce	Funkce	Metoda nastavení a popis provozu	Podrobný způsob nastavení
1	Boost/Purge preset (přednastavení vysoký/větrání)	Vypnete časovač Boost/Purge (vysoký/větrání).	«Main display» (hlavní displej) Vybírejte objem ventilačního vzduchu nebo . Popis provozu: Po určité době provozu se vrátí do základního režimu.	Návod k obsluze: Část 5 5 Boost/Purge preset (přednastavení vysoký/větrání).
2	Silent mode (tichý režim)	Brání hluku v noci.	«Main menu» (hlavní nabídka), «User options» (možnosti uživatele) Nastavení pracovních dnů a časů On/Off (zapnutí/vypnutí). Popis provozu: Nepřijímá žádný externí vstup během specifikované doby.	Návod k obsluze: Část 5 5 Silent mode (tichý režim). Instalační příručka: Část 6.4.5.
3	Manual bypass mode (režim manuálního bypassu)	Změní časovač bypassové ventilace.	«Main display» (hlavní displej) V režimu ventilace vyberte režim bypassu. Popis provozu: Po určité době se vrátí do režimu výměny tepla.	Návod k obsluze: Část 5 5 Manual bypass mode (režim manuálního bypassu). Instalační příručka: Část 6.4.2.7.
4	Holiday mode (režim prázdniny)	Šetří energii při dlouhé nepřítomnosti.	«Main menu» (hlavní nabídka), «User options» (možnosti uživatele) Vyberte Holiday mode (režim prázdniny). Popis provozu: Pracuje s malými objemy vzduchu	Návod k obsluze: Část 5 5 Holiday mode (režim prázdniny).
5	Indikátor údržby filtru	V pravidelných intervalech stanovených dodavatelem zobrazuje značku čištění filtru.	«Main menu» (hlavní nabídka), «Maintenance» (údržba) Po vyčištění filtru resetování načasování oznámení.	Návod k obsluze: Část 5 5 Informace o filtru. Instalační příručka: Část 6.4.11.

Hodiny

Ovládání tlačítek

1



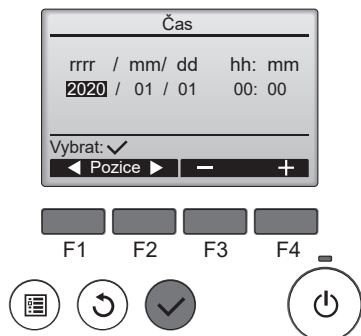
Vyberte [User options] (možnosti uživatele) z obrazovky «Main menu» (hlavní nabídka) a stiskněte tlačítko .

Vyberte [Clock] (hodiny) a stiskněte tlačítko .

Poznámka

- Před následujícím nastavením je třeba nastavit hodiny.
- Boost/Purge preset (přednastavení vysoký/větrání)
 - Silent mode (tichý režim)
 - Manual bypass mode (režim manuálního bypassu)
 - Holiday mode (režim prázdniny)

2

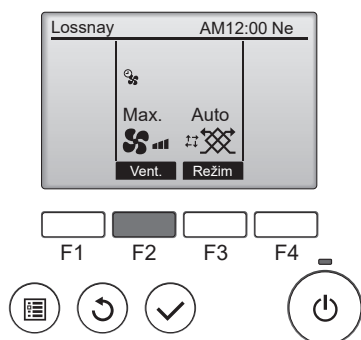


Zvyšte nebo snižte hodnotu a stiskněte tlačítko .
Zobrazí se obrazovka s potvrzením.

Navigace obrazovkami

- Pro návrat na obrazovku «Main menu» (hlavní nabídka)
- Pro návrat na předchozí obrazovku

Boost/Purge preset (přednastavení vysoký/větrání)



Boost/Purge preset (přednastavení vysoký/větrání) je funkce, která automaticky nastavuje čas pro návrat do [Base notch] (základní režim).

Po výběru  (Boost) (vysoký) nebo  (Purge) (větrání) na obrazovce «main display» (hlavní displej) se otáčky ventilátoru automaticky po určité době vrátí do [Base Notch] (základní režim).

Během Boost/Purge preset (přednastavení vysoký/větrání) se zobrazí ikona  na obrazovce «Main display» (hlavní displej).

Při výchozím továrním nastavení je základní režim nastaven na otáčky ventilátoru 1 .

Ovládání tlačítek

1



Vyberte Boost/Purge preset (přednastavení vysoký/větrání) z obrazovky «User options» (možnosti uživatele) a stiskněte tlačítko .

2



[Timer] (časovač): Vyberte [Yes] (ano) nebo [No] (ne).

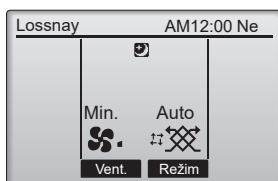
[No] (ne): Můžete nastavit bez časového limitu.

[Yes] (ano): Můžete použít provoz [Stop in] (zastavit za).

[Stop in] (zastavit za): Čas lze vybrat z 10, 20, 30, ... 170, 180 min.

Výchozí tovární nastavení: 30 min

Silent mode (tichý režim)



Silent mode (tichý režim) je účinný režim pro prevenci hluku v noci.

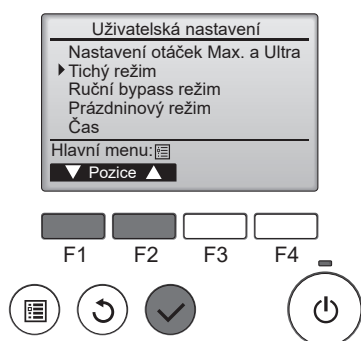
Během Silent mode (tichý režim) se na obrazovce «Main display» (hlavní displej) zobrazí ikona

Poznámka

V Silent mode (tichý režim) není přijímán signál z externího vstupu a ovládání.

Ovládání tlačítek

1



Vyberte přednastavení [Silent mode] (tichý režim) z obrazovky «User options» (možnosti uživatele) a stiskněte tlačítko

2



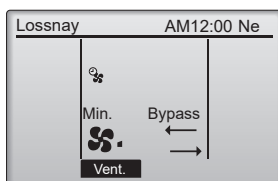
[Mode set] (nastavení režimu): Vyberte [Yes] (ano) nebo [No] (ne).

Výchozí tovární nastavení: *No (Ne)*

[Yes] (ano): Můžete nastavit den.

[On/Off] (zapnuto/vypnuto): Můžete nastavit čas během dne.

Manual bypass mode (režim manuálního bypassu)



Při výchozím továrním nastavení nelze na obrazovce «Main display» (hlavní displej) volit režim Bypass (režim bypassu). Pro ovládání režimu Bypass (režim bypassu) použijte Manual bypass mode (režim manuálního bypassu).

Během Manual bypass mode (režim manuálního bypassu) se na obrazovce «Main display» (hlavní displej) zobrazí ikona

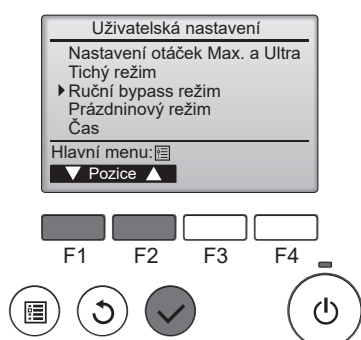
Manual bypass mode (režim manuálního bypassu) bude ukončen po stanoveném čase.

Poznámka

Klesne-li venkovní teplota pod 8 °C, režim ventilace se nezmění na režim bypassu.

Ovládání tlačítek

1



Postup nastavení Manual bypass mode (režim manuálního bypassu).

Vyberte [Manual bypass mode] (režim manuálního bypassu) z obrazovky «User options» (možnosti uživatele).

2



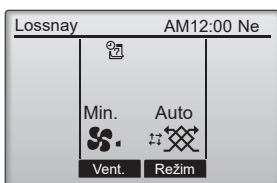
Můžete nastavit dobu provozu Manual bypass mode (režim manuálního bypassu).

[Stop in] (zastavit za): Čas lze vybrat z 1, 2, ... 11, 12 hodin.

[Fan] (ventilátor): Můžete vybrat otáčky ventilátoru při Manual bypass mode (režim manuálního bypassu).

Výchozí tovární nastavení: 4 hodiny a otáčky ventilátoru odpovídají [Base notch] (základnímu režimu).

Holiday mode (režim prázdniny)



Holiday mode (režim prázdniny) se používá, jste-li delší dobu mimo domov.

🏠 ikona se zobrazí na obrazovce «Main display» (hlavní displej).

Produkt spustí provoz při otáčkách ventilátoru základního režimu.

🌀 a 🌀. budou fungovat při 50% průtoku vzduchu.

	Holiday mode (režim prázdniny) ON (zapnuto)
🌀.	🌀. × 50%
🌀.	🌀. × 50%
🌀.	🌀. × 100%
🌀.	🌀. × 100%

Ovládání tlačítek

1



Vyberte [Holiday mode] (režim prázdniny) z obrazovky «User options» (možnosti uživatele) a stiskněte tlačítko ☑.

2



[Mode set] (nastavení režimu): Vyberte [Yes] (ano) / [No] (ne).

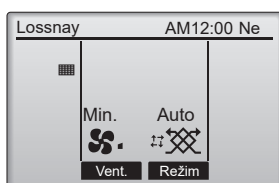
Výchozí tovární nastavení: *No (Ne)*

[Yes] (ano): Můžete nastavit den, kdy nejste doma.

[No. days away] (počet dnů mimo domov): Dny lze vybrat z 1, 2, ... 89, 90 dnů

Po stisknutí tlačítka ☑ se spustí Holiday mode (režim prázdniny).

Informace o filtru



Zobrazí-li se tento indikátor , vyčistěte nebo vyměňte filtry.

Viz část 6 o čištění filtrů.

Poznámka

Indikátor se zobrazí po určité době provozu ventilátoru. Značku nastavuje dodavatel podle instalační příručky. Podrobnosti naleznete v instalační příručce v části 6.4.11.

Ovládání tlačítek

1



Vyberte [Maintenance] (údržba) z obrazovky «Main menu» (hlavní nabídka) a stiskněte tlačítko .

2



Stiskněte tlačítko **[F4]** pro resetování indikátoru čištění. Čištění filtrů viz část 6.

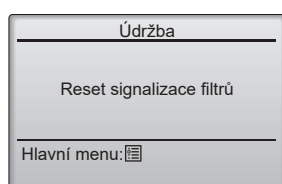
Při používání volitelných filtrů je čistěte nebo vyměňujte podle pokynů.

3



Stiskněte tlačítko **[F4]** pro výběr [OK].

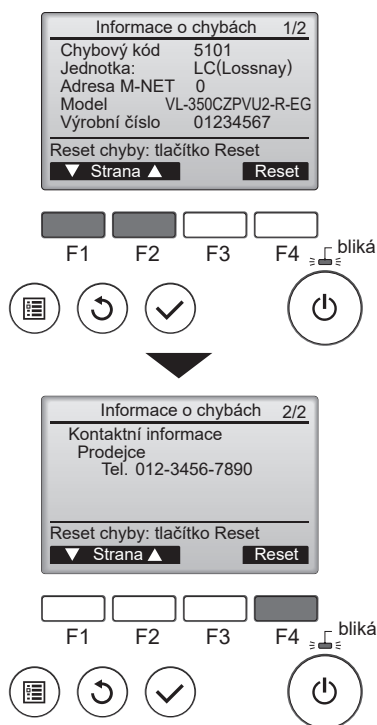
4



Zobrazí se obrazovka s potvrzením.

Error information (informace o chybě)

**Vyskytne-li se chyba, zobrazí se následující obrazovka.
Překontrolujte chybový stav, zastavte produkt a obraťte se na svého prodejce.**



Zobrazí se kód chyby, jednotka chyby, název modelu jednotky a sériové číslo.

Název modelu a sériové číslo se zobrazí pouze v případě zaznamenání informací.

Stiskněte tlačítko **F1** nebo **F2** pro přechod na další obrazovku.

Kontaktní údaje (telefonní číslo prodejce) se zobrazí pouze v případě zaznamenání informací.

Stiskněte tlačítko **F4** pro resetování informací o chybě.

6. Údržba

* Obrázek znázorňuje R-typ.

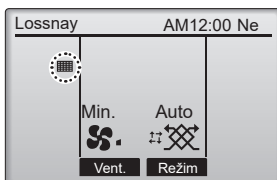
Péče o filtry

Pravidelně vyměňujte vzduchové filtry, aby nedošlo ke zhoršení funkcí.

Filtry jsou jednorázové.

Interval výměny je 1 rok.

Interval výměny se může lišit podle stavu používaného vzduchu.



 zobrazí se na «Main display» (hlavní displej), je-li zapotřebí vyměnit filtr. Značku nastavuje dodavatel podle instalační příručky.



VAROVÁNÍ

Před čištěním a údržbou vypněte odpojovač.

Nedodržení tohoto varování může způsobit elektrický šok nebo zranění.



UPOZORNĚNÍ

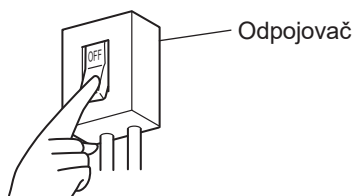
Během čištění a údržby noste rukavice.

Nebudete-li nosit rukavice, můžete přijít k úrazu.

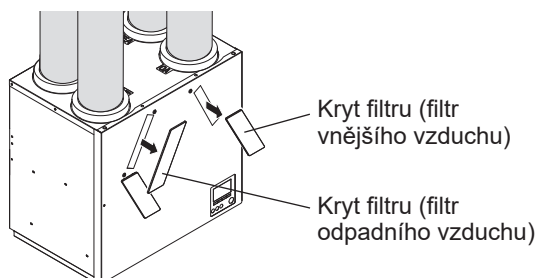
Během čištění a údržby nelezte na nestabilní stojan.

Při pádu byste se mohli zranit.

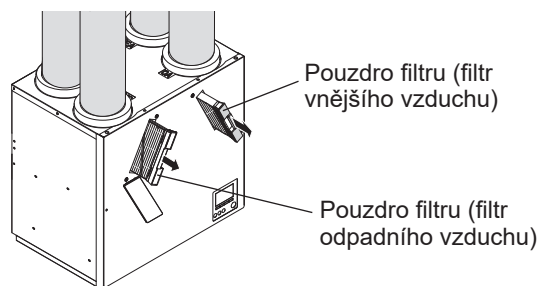
- 1) Před odstraněním filtrů vypněte odpojovač na napájecí desce.



- 2) Odstraňte kryt filtru (filtr vnějšího vzduchu a filtr odpadního vzduchu).



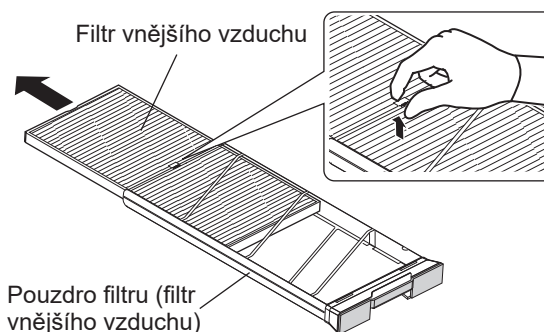
- 3) Jemně vytáhněte pouzdro filtru vnějšího vzduchu a pouzdro filtru odpadního vzduchu.



UPOZORNĚNÍ

Při odstraňování pouzdra filtru vnějšího vzduchu a pouzdra filtru odpadního vzduchu může někdy docházet k odkapávání kondenzované vody, která se nahromadí uvnitř. Opatrně vyjměte pouzdra filtrů tak, že je podepřete oběma rukama, aby nebyla nakloněná.

- 4) Jemně vytáhněte vzduchové filtry z pouzdra filtru vnějšího vzduchu a pouzdra filtru odpadního vzduchu.



Poznámka

- Po výměně filtrů zlikvidujte opotřebované filtry vnějšího vzduchu a filtry odpadního vzduchu v souladu s postupy uplatňovanými v místě, ve kterém žijete.

Filtry vnějšího vzduchu a filtry odpadního vzduchu jsou vyrobeny z polypropylenu a polyesteru.

Jak postupovat při výměně filtrů (prodávají se samostatně)

Vyjměte filtry vnějšího vzduchu nebo filtry odpadního vzduchu a nainstalujte nové filtry (prodávají se samostatně).

Poznámka

- Před instalací pouzdra filtru na produkt nezapomeňte namontovat filtry do pouzdra filtru.
- Nepomíchejte filtry vnějšího vzduchu s filtry odpadního vzduchu.

Sestavení a kontrola po čištění a údržbě

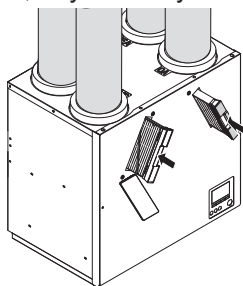


UPOZORNĚNÍ

Po vyčištění a údržbě bezpečně nainstalujte součásti.

V případě pádu součástí, může dojít ke zranění. Účinnost zachycení filtrů klesá.

1. Namontujte filtr do pouzdra filtru podle opačného postupu demontáže.
 - Dbejte na to, aby filtr nevyčníval z pouzdra filtru.



2. Namontujte pouzdro filtru vnějšího vzduchu a poté kryt filtru.
3. Namontujte pouzdro filtru odpadního vzduchu a poté kryt filtru.
4. Po dokončení montáže zapněte odpojovač a překontrolujte následující:
 - Překontrolujte emise abnormálního hluku.
 - Překontrolujte normální proudění vzduchu.
 - Překontrolujte únik vzduchu z místa instalace pouzdra filtru vnějšího vzduchu nebo pouzdra filtru odpadního vzduchu.
5. Resetujte indikátor čištění filtru.
 - Podrobné informace o způsobu resetování indikátoru čištění filtru viz část 5. *Informace o filtru.*

Poznámka

- V některých provozních podmínkách může na filtrech ulpívat kondenzovaná voda a/nebo kapičky vody ze sněhu/mlhy. To však nepředstavuje problém pro výkonnost či kvalitu produktu.
- Nezapomeňte nainstalovat filtry do produktu. (Jinak by mohlo dojít k ucpání povrchu tepelného výměníku špínou nebo poklesu objemu vzduchu.)

Péče o ovladač

- Pro odstranění nečistot z displeje ovladače otřete hadříkem namočeným do čisticího prostředku a setřete suchým hadříkem pro odstranění zbývajících čisticího prostředku.
- Nepoužívejte následující rozpouštědla. (Mění kvalitu a barvu.)
 - Ředidlo na barvy, alkohol, benzen, benzín, kerosin, čistič ve spreji, čisticí alkálie atd.

7. Řešení problémů

Pokud se vyskytnou problémy uvedené v následující tabulce, proveďte následující kroky.

Pokud nedojde k odstranění problému ani po provedení požadovaných opatření nebo se vyskytne problém jiný, než který je uveden v následující tabulce, VYPNĚTE odpojovač a poté kontaktujte svého prodejce nebo dodavatele elektrické energie.

Příznak	Příčina	Akce
Žádný provoz	Produkt není napájen.	Překontrolujte jistič na napájecí desce.
	Tlačítko ☺ na ovladači není [ON] (zapnuto).	Stiskněte tlačítko ☺ na ovladači pro zapnutí.
Z produktu vychází zvuk	Zvuk pohybujících se větráků a zvuk proudícího větru.	Nejde o poruchu.
Provozní hluk se zvýšil	Filtr není namontován bezpečně.	Namontujte filtr znovu. (viz část 6.)
	Filtr je ucpaný.	Vyměňte filtr. (viz část 6.)
	Vnější kryt je zablokovaný.	Odstraňte překážky.
Průtok vzduchu se snížil	Filtr je ucpaný.	Vyměňte filtr. (viz část 6.)
Rušivý hluk z produktu	Kondenzovaná voda ve vypouštěcím potrubí je nasávána větrem nasávaným produktem, ale není vypouštěna.	Snižte otáčky ventilátoru produktu. Hluk zmizí, protože kondenzovaná voda se bude snadněji vypouštět z vypouštěcího potrubí.
Hluk kolísá	Hluk se někdy zesílí vlivem venkovního větru. Nejde o poruchu.	Máte-li obavy z kolísání zvuku, obraťte se na svého prodejce nebo dodavatele elektrické energie.
Kondenzovaná voda v pouzdru filtru	V určitých provozních podmínkách se někdy hromadí kondenzovaná voda.	Nejde o poruchu.
Hlasitost provozního hluku se v různých místnostech liší	Hlasitost provozního hluku se někdy liší například kvůli délce potrubí do každé místnosti.	Nejde o poruchu.
V zimním období se někdy zastaví přívod vzduchu.	Produkt pracuje v přerušovaném režimu přiváděného vzduchu.	Nejde o poruchu. Viz funkce automatického zastavení přívodu vzduchu/ funkce automatického přerušovaného provozu přívodu vzduchu. (viz další stránka.)
Proud přiváděného vzduchu je studený	Teplota vnějšího vzduchu je nízká.	Nejde o poruchu. Přívodní vzduch je někdy ochlazen vnějším vzduchem.
Na vnější straně produktu se objevuje kondenzace.	Je-li venkovní teplota nízká nebo je vnitřní vlhkost vysoká, kondenzace se může objevit mimo produkt.	Nejde o poruchu. Kondenzaci odstraňte hadříkem.
Vnitřek produktu nebo filtrů je vlhký.	Vnitřek produktu nebo filtrů může zvlhnout kvůli mlze venku nebo kondenzaci.	Nejde o poruchu.
Na výstupu z otvoru pro přívodní vzduch se vyskytuje kondenzace.	Je-li vlhkost venku nebo uvnitř vysoká, může se vyskytnout kondenzace.	Nejde o poruchu. Kondenzaci odstraňte hadříkem.
Objem vzduchu se zvětšuje/ zmenšuje bez jakéhokoliv příkazu.	Objem vzduchu se může automaticky zvětšit/zmenšit, zachytí-li produkt externí vstup.	Nejde o poruchu. Překontrolujte nastavení.
Značka údržby filtru se nezobrazuje v odpovídajícím čase.	Značku nastavuje dodavatel podle instalační příručky. (Interval údržby originálních filtrů je 1 rok. Výchozí tovární nastavení je 6 měsíců.)	Nejde o poruchu. Znovu nastavte značku podle části 5. Informace o filtru. Pokud chcete interval údržby změnit, obraťte se na svého prodejce nebo dodavatele elektrické energie.

Nefunguje-li ovladač:

Příznak	Příčina	Akce
Tlačítko OFF (vypnuto) nefunguje pro zastavení produktu.	Tlačítko Enable OFF (aktivovat vypnutí) je nastaveno na neplatné. (Při výchozím továrním nastavení je tlačítko Enable OFF (aktivovat vypnutí) nastaveno na No (ne))	Nejde o poruchu. Po nastavení tlačítka Enable OFF (aktivovat vypnutí) vypněte odpojovač pro zastavení produktu. Zrušení nastavení tlačítka Enable OFF (aktivovat vypnutí) viz 6.4.2.7 Režim ovládání v Instalační příručce.
Nelze vybrat režim ventilace (bypass, automatický bypass).	Kvůli nastavení přeskočení. (Při výchozím továrním nastavení je bypassová ventilace nastavena na Skipped (přeskočeno).)	Nejde o poruchu. Zrušení nastavení přeskočení viz 6.4.2.7 Režim ovládání v Instalační příručce.
Nelze vybírat otáčky ventilátoru ( ,  ,  nebo ).	Kvůli nastavení přeskočení. (Při výchozím továrním nastavení je ikona  přeskočena.)	Nejde o poruchu. Zrušení nastavení přeskočení viz 6.4.2.7 Režim ovládání v Instalační příručce.
Objem vzduchu se změní bez jakéhokoliv příkazu.	Aby byl tepelný výměník v zimě chráněn před mrazem, lze objem vzduchu zvýšit/snížit. Objem vzduchu se může automaticky zvětšit/zmenšit, zachytí-li produkt externí vstup.	Nejde o poruchu.
Objem vzduchu se nezmění, i když se změní otáčky ventilátoru produktu.	Je-li přijímán externí vstup, je upřednostněn i v případě výběru nižších otáček ventilátoru. (Ikona externího vstupu  se zobrazí, jsou-li otáčky ventilátoru dány externím vstupem.)	Nejde o poruchu.

Funkce automatického zastavení přívodu vzduchu / funkce automatického přerušovaného provozu přívodu vzduchu

Aby byl tepelný výměník chráněn před mrazem, produkt spustí automatické zastavení přívodu vzduchu / automatický přerušovaný provoz přívodu vzduchu, je-li teplota venkovního vzduchu -3 °C nebo nižší. Aby se zabránilo ulpívání námrazy na tepelném výměníku, je ventilátor přiváděného vzduchu regulován podle níže uvedených teplot.

Venkovní teplota	-15 °C nebo nižší	Mezi -15 °C a -3 °C	-3 °C nebo vyšší
Režim	Režim zastavení přívodu vzduchu	Přerušovaný provoz přívodu vzduchu	Nepřetržitý provoz

Poznámka

- K udržení určitého množství přiváděného a odváděného vzduchu se doporučuje předehřívač (přívod v provozu).
- Je-li teplota vnějšího vzduchu -15 °C nebo nižší, běží ventilátor přiváděného vzduchu, aby detekoval teplotu vnějšího vzduchu.
- Je-li teplota vnějšího vzduchu -25 °C nebo nižší, neběží ventilátor přiváděného vzduchu, aby detekoval teplotu vnějšího vzduchu.

8. Specifikace

Model		VL-250CZPVU-R-EG VL-250CZPVU-L-EG				VL-350CZPVU2-R-EG VL-350CZPVU2-L-EG				VL-500CZPVU-R-EG VL-500CZPVU-L-EG			
Elektrické napájení		220-240 V / 50 Hz , 220 V / 60 Hz											
Třída Erp		A ⁺											
Režim ventilace		Režim rekuperace tepla											
Otáčky ventilátoru		4	3	2	1	4	3	2	1	4	3	2	1
Ikona otáček ventilátoru													
Napájení ventilátoru		100 %	70 %	50 %	30 %	100 %	70 %	50 %	30 %	100%	70%	50%	30%
Příkon	[W]	106	44	21,5	11	138	63	34	19	255	104	49	21
Objem vzduchu	[m³ /h]	235	165	114	65	280	200	140	90	465	326	230	125
	[L/s]	65,3	45,8	31,7	18,1	77,8	55,6	38,9	25,0	129,2	90,6	63,9	34,7
Vnější statický tlak [Pa]		150	74	38	14	150	74	38	14	200	98	50	18
Efektivita teplotní výměny [%]		85	87	88	90	85	87	88	90	85	87	89	92
Hluk (hladina akustického tlaku * ¹) [dB]		31	22,5	16	15>	35	26	20	15>	37	29	22	15>
Hmotnost [kg]		26				32				39			

Model		VL-250CZPVU-R-EG VL-250CZPVU-L-EG				VL-500CZPVU-R-EG VL-500CZPVU-L-EG			
Elektrické napájení		220-240 V / 50 Hz , 220 V / 60 Hz							
Třída Erp		A ⁺							
Režim ventilace		Režim rekuperace tepla							
Otáčky ventilátoru		4	3	2	1	4	3	2	1
Ikona otáček ventilátoru									
Napájení ventilátoru		100 %	70 %	50 %	30 %	100%	70%	50%	30%
Příkon	[W]	107,5	44,5	23,5	12,5	255	104	49	21,5
Objem vzduchu	[m³ /h]	235	165	114	68	450	305	210	120
	[L/s]	65,3	45,8	31,7	18,9	125,0	84,7	58,3	33,3
Vnější statický tlak [Pa]		150	74	38	14	200	98	50	18
Efektivita teplotní výměny [%]		85	87	88	90	85	87	89	92
Hluk (hladina akustického tlaku *1) [dB]		31	22,5	16	15>	37	29	22	15>
Hmotnost [kg]		25				39			

- Výše uvedené hodnoty jsou hodnotami při výchozím továrním nastavení.
- Proud, spotřeba energie, účinnost a hluk se měří při jmenovitém objemu vzduchu a při 230 V / 50 Hz.
- Kontaktujte prodejce ohledně dalších specifikací.

*¹ Hladina akustického tlaku při 3 m je sférická.

Hladina akustického tlaku se vypočítá pomocí hladiny akustického výkonu.

Měření hladiny akustického výkonu se provádí podle normy ISO3744 v polobezodrazové komoře.

9. Poprodejní servis

Informace o službách poprodejního servisu poskytovaných pro tento produkt vám poskytne prodejce.

Pokud jsou slyšet neobvyklé zvuky, není vyfukován žádný vzduch, nebo dojde-li k jiným potížím, vypněte napájení a obraťte se na prodejce. Ceny kontrolních a opravárenských prací zjistíte u prodejce.

■ Retenční období funkčních náhradních dílů

Funkční náhradní díly uchováme po dobu 6 let po ukončení výroby produktu.

Funkční náhradní díl je takový, který je potřeba k udržení funkce produktu.

■ Doporučená kontrola a údržba

Po několika letech používání může nastat následující. Doporučujeme kontrolu a údržbu prováděné profesionály.

- Únik vody v důsledku ucpání odtokového potrubí a odtokové hadice
- Vstup prachu kvůli zhoršení kvality filtrů
- Abnormální hluk nebo vibrace kvůli tomu, že motor dosáhl konce své provozní životnosti
- Únik vzduchu způsobený tím, že tepelný výměník dosáhl konce své životnosti

Následující části jsou spotřební:

- Motor
- Filtr vnějšího vzduchu
- Filtr odpadního vzduchu
- Tepelný výměník

■ Náklady na opravu zahrnují technický poplatek, náklady na díly (a obchodní cesty) atd.

Information on Disposal



Note: This symbol mark is for EU countries only.

This symbol mark is according to the directive 2012/19/EU Article 14 Information for users and Annex IX, and/or to the directive 2006/66/EC Article 20 Information for end-users and Annex II.

English

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and/or reused.

This symbol means that electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol shown above, this chemical symbol means that the battery or accumulator contains a heavy metal at a certain concentration. This will be indicated as follows:

Hg: mercury (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),

Pb: lead (0,004%)

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products, batteries and accumulators.

Please, dispose of this equipment, batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.

Please, help us to conserve the environment we live in!

Deutsch

Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling und/oder Wiederverwendung geeignet sind.

Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien und Akkus am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des oben abgebildeten Symbols erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie bzw. der Akku ein Schwermetall in einer bestimmten Konzentration enthält. Dies wird wie folgt angegeben:

Hg: Quecksilber (0,0005 %), Cd: Cadmium (0,002 %),

Pb: Blei (0,004 %)

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte einerseits sowie Batterien und Akkus andererseits.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkus vorschriftsmäßig bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum.

Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

Italiano

Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati.

Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.

Se sotto il simbolo mostrato sopra è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione. Ciò viene indicato come segue:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: piombo (0,004%)

Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati.

Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti.

Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

Français

Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés.

Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole illustré ci-dessus, il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd. Elle sera indiquée comme suit :

Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%),

Pb : plomb (0,004%)

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés.

Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage.

Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement.

Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine.

Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

Español

Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y/o reutilizados.

Este símbolo significa que el aparato eléctrico y electrónico, las pilas, baterías y los acumuladores, al final de su ciclo de vida, se deben tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.

Si hay un símbolo químico impreso debajo del símbolo mostrado arriba, este símbolo químico significa que la pila, batería o el acumulador contienen un metal pesado con cierta concentración. Esto se indicará de la forma siguiente:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%),

Pb: plomo (0,004%)

En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos, pilas, baterías y acumuladores usados.

Por favor, deposite los aparatos mencionados, las pilas, baterías y acumuladores en el centro de recogida/reciclado de residuos de su lugar de residencia local cuando quiera tirarlos.

¡ Ayúdenos a conservar el medio ambiente!

Português

O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e/ou reutilizados.

Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico, as baterias e os acumuladores, no final da sua vida útil, devem ser deitados fora separadamente do lixo doméstico.

Se houver um símbolo químico impresso por baixo do símbolo mostrado acima, o símbolo químico indica que a bateria ou acumulador contém metais pesados numa determinada concentração. Isto aparecerá indicado da maneira seguinte:

Hg: mercúrio (0,0005%), Cd: cádmio (0,002%),

Pb: chumbo (0,004%)

Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos, baterias e acumuladores usados.

Por favor, entregue este equipamento, as baterias e os acumuladores correctamente, no seu ponto local de recolha/reciclagem.

Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!



Svenska

Denna produkt från MITSUBISHI ELECTRIC är designad och tillverkad av material och komponenter med hög kvalitet som kan återvinnas och/eller återanvändas.

Denna symbol betyder att förbrukade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer skall sorteras och hanteras separat från hushållsavfall.

Om det finns en kemisk beteckning tryckt under ovanstående symbol betyder det att batteriet eller ackumulatören innehåller en tungmetall med en viss koncentration. Detta anges på följande sätt:

Hg: kvicksilver (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),

Pb: bly (0,004%)

Inom den Europeiska Unionen finns det separata insamlingssystem för begagnade elektriska och elektroniska produkter, batterier och ackumulatörer.

Var vänlig lämna denna produkt, batterier och ackumulatörer hos din lokala mottagningsstation för avfall och återvinning.

Var snäll och hjälp oss att bevara miljön vi lever i!

Dansk

Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetsmaterialer og komponenter, der kan genindvindes og/eller genbruges.

Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr, batterier og akkumulatører ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.

Hvis der er trykt et kemisk symbol under symbolet ovenfor, betyder det, at batteriet eller akkumulatøren indeholder en bestemt koncentration af et tungmetal. Dette angives som følger:

Hg: kviksølv (0,0005 %), Cd: cadmium (0,002 %),

Pb: bly (0,004 %)

I EU er der særlige indsamlingsordninger for brugte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører.

Bortskaf udstyret, batterier og akkumulatører korrekt på en lokal affalds-/genbrugsplads.

Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

Norsk

For norske brukere:

Dette produktet fra MITSUBISHI ELECTRIC er konstruert og produsert med materialer og komponenter av høy kvalitet, som kan resirkuleres og/eller brukes om igjen.

Dette symbolet betyr at elektrisk og elektronisk utstyr, batterier og akkumulatører, ikke bør kasseres sammen med husholdningsavfallet når de har nådd slutten av sin levetid.

Hvis det er trykt et kjemisk symbol under det symbolet som er vist over, betyr det kjemiske symbolet at batteriet eller akkumulatøren inneholder et tungmetall i en viss konsentrasjon.

Dette vil vises som følger:

Hg: kvikksølv (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: bly (0,004 %)

I Norge finnes det egne innsamlingssystemer for brukte elektriske og elektroniske produkter, batterier og akkumulatører. Kasser dette utstyret, batteriene og akkumulatorene ved den lokale gjenbruks- eller resirkuleringsstasjonen.

Hjelp oss å bevare det miljøet vi lever i!

Suomi

Tämä MITSUBISHI ELECTRIC -tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja/tai osista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Tämä symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteet, paristot ja akut täytyy niiden käyttöänsä jälkeen hävittää erillään talousjätteistä.

Jos yllä olevan symbolin alapuolelle on painettu kemiallinen symboli, se tarkoittaa, että paristolla tai akulla on tietty raskasmetallipitoisuus. Se ilmoitetaan seuraavasti:

Hg: elohopea (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: lyijy (0,004 %)

Käytetyillä sähkö- ja elektroniikkalaitteilla, paristoilla ja akuilla on Euroopan Yhteisössä omat keräysjärjestelmänsä.

Toimita tämä laite, paristot ja akut paikalliseen jätehuolto-/kierrätyskeskukseen.

Auta meitä suojelemaan ympäristöä, jossa elämme!

Nederlands

Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en/of worden hergebruikt.

Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen, batterijen en accu's op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld. Wanneer er onder het bovenstaande symbool een chemisch symbool staat gedrukt, betekent dit dat de batterij of accu zware metalen in een bepaalde concentratie bevat. Dit wordt als volgt aangeduid:

Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%),

Pb: lood (0,004%)

In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten, batterijen en accu's afzonderlijk ingezameld.

Breng deze apparatuur, batterijen en accu's dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt.

Help ons mee het milieu te beschermen!

Ελληνικά

Το προϊόν MITSUBISHI ELECTRIC που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν ή/και να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός, οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, θα πρέπει να απορριφτούν ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμμά σας.

Αν έχει εκτυπωθεί ένα χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο που απεικονίζεται ανωτέρω, αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία ή ο συσσωρευτής περιέχει ένα βαρύ μέταλλο σε ορισμένη συγκέντρωση. Αυτό θα υποδεικνύεται ως ακολούθως:

Hg: υδράργυρος (0,0005%), Cd: κάδμιο (0,002%),

Pb: μόλυβδος (0,004%)

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές.

Παρακαλούμε διαθέστε αυτόν τον εξοπλισμό, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές στο τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!



Polski

Niniejszy wyrób MITSUBISHI ELECTRIC został zaprojektowany i wykonany z wysokiej jakości materiałów i części, które można poddać recyklingowi i/lub ponownie wykorzystać.

Symbol ten oznacza, że po zakończeniu okresu eksploatacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, baterii oraz akumulatorów nie należy ich utylizować razem z odpadami gospodarczymi.

Symbol chemiczny poniżej przedstawionego powyżej znaku sygnalizuje obecność w baterii bądź akumulatorze pewnego stężenia metali ciężkich. Informacja o tym podawana jest w następujący sposób:

Hg: rtęć (0,0005%), Cd: kadm (0,002%),

Pb: ołów (0,004%)

W krajach Unii Europejskiej działają odrębne systemy odbioru zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, baterii oraz akumulatorów.

Wspomniany sprzęt, baterie i akumulatory należy przekazać do utylizacji w miejscowym punkcie odbioru/recyklingu odpadów komunalnych.

Pomóż nam chronić środowisko, w którym żyjemy!

Český

Tento produkt společnosti MITSUBISHI ELECTRIC byl zkonstruován a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které mohou být recyklovány nebo opakovane použity.

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zařízení, baterie a akumulátory musí být po skončení životnosti likvidovány odděleně od běžného komunálního odpadu.

Pokud je pod výše zobrazeným symbolem vytištěna chemická značka, znamená to, že baterie nebo akumulátor obsahuje v určité koncentraci těžký kov. Indikace bude provedena následujícím způsobem:

Hg: rtuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: olovo (0,004 %)

V Evropské unii existují dva samostatné systémy sběru použitých elektrických a elektronických výrobků, baterií a akumulátorů.

Toto zařízení, baterie a akumulátory zlikvidujte prostřednictvím vašeho místního střediska sběru/recyklace odpadů.

Pomozte nám prosím zachovat životní prostředí, ve kterém žijeme!

Slovenský

Váš výrobok MITSUBISHI ELECTRIC je navrhnutý a vyrobený s použitím vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a/alebo opätovne použiť.

Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory je potrebné po ukončení ich životnosti zlikvidovať oddelene od komunálneho odpadu.

Ak je pod symbolom znázornený vyššie vytlačený chemický symbol, tento chemický symbol znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje určitú koncentráciu ťažkého kovu. Koncentrácia sa uvádza nasledujúcim spôsobom:

Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %),

Pb: olovo (0,004 %)

V Európskej únii existujú zvláštne systémy na zber použitých elektrických a elektronických výrobkov, batérií a akumulátorov.

Takéto zariadenia, batérie a akumulátory zlikvidujte správne v miestnom komunálnom centre zberu a recyklácie odpadu.

Pomôžte nám, prosím, zachovať prostredie, v ktorom žijeme!

Slovenščina

Izdelek MITSUBISHI ELECTRIC je načrtovan in izdelan iz materialov visoke kakovosti ter komponent, ki jih je mogoče reciklirati in/ali znova uporabiti.

Znak opozarja na to, da je treba električno in elektronsko opremo, baterije in akumulatorje, ki se jim je iztekla življenjska doba, ločiti od drugih gospodinjskih odpadkov, kadar jih želite zavreči.

Če je kemijski znak natisnjen pod zgoraj prikazanim znakom, kemijski znak pomeni, da je v bateriji ali akumulatorju določena koncentracija težke kovine. To je označeno tako:

Hg: živo srebro (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %),

Pb: svinec (0,004 %)

Evropska unija je pripravila posebne skupne sisteme zbiranja uporabljenih električnih in elektronskih izdelkov, baterij in akumulatorjev.

Poskrbite za pravilno odlaganje takšne opreme, baterij in akumulatorjev v centru za zbiranje/recikliranje odpadkov lokalne skupnosti.

Pomagajte nam ohraniti naše okolje.

български

Продуктът на MITSUBISHI ELECTRIC е създаден и произведен с висококачествени материали и компоненти, които могат да бъдат рециклирани и/или повторно използвани.

Този символ означава, че електрическото или електронно оборудване, батерии или акумулатори в края на експлоатационния си живот трябва да бъдат изхвърляни отделно от останалите домакински отпадъци.

Ако под показания по-горе символ бъде отпечатан символ за химикал, означава че батерията или акумулатора съдържа тежък метал в определена концентрация. Това се указва както следва:

Hg: живак (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%),

Pb: олово (0,004%)

В Европейския съюз има отделни системи за събиране на използвани електрически и електронни продукти, батерии и акумулатори.

Моля, изхвърляйте това оборудване, батерии и акумулатори, правилно в центъра за събиране/рециклиране на вашата община.

Помогнете да запазим средата, в която живеем!

Română

Produsul dvs. MITSUBISHI ELECTRIC este conceput și fabricat din materiale și componente de înaltă calitate, care pot fi reciclate și / sau reutilizate.

Acest simbol arată că, la sfârșitul duratei de viață, echipamentele electrice și electronice, bateriile și acumulatorii trebuie aruncate separat de deșeurile menajere obișnuite.

Dacă sub simbolul de mai sus este imprimat un simbol chimic, acesta arată că bateria sau acumulatorul conține metale grele într-o anumită concentrație. Prezența metalelor grele va fi indicată după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%),

Pb: plumb (0,004%)

În Uniunea Europeană există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice uzate, a bateriilor epuizate și a acumulatorilor uzați.

Vă rugăm să aruncați acest echipament, bateriile și acumulatorii în maniera corectă, prin intermediul centrului local de colectare / reciclare a deșeurilor.

Contribuiți la protejarea mediului în care trăim!



Magyar

MITSUBISHI ELECTRIC termékének tervezéséhez és gyártásához kiváló minőségű anyagok és alkatrészek kerültek felhasználásra. Ezek az anyagok újrahasznosíthatók és/vagy újrafelhasználhatók.

A szimbólum arra figyelmeztet, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat élettartamuk végén a háztartási hulladéktól különválasztva kell ártalmatlanítani.

Amennyiben a fenti szimbólum után vegyjel áll, az elem vagy az akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz. A jelölések jelentése a következő:

Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%),

Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban külön gyűjtőrendszerek működnek a használt elektromos és elektronikai cikkek, elemek és akkumulátorok ártalmatlanítására.

Kérjük, hogy a berendezést, az elemeket és az akkumulátorokat megfelelő módon a helyi hulladékgyűjtő/feldolgozó központban ártalmatlanítsa.

Kérjük, segítsen környezetünk megóvásában!

Русский

Ваш продукт MITSUBISHI ELECTRIC спроектирован и создан с использованием высококачественных материалов и компонентов, которые могут быть переработаны и/или использованы повторно.

Данный символ означает, что электрическое и электронное оборудование, батареи и аккумуляторы в конце срока службы должны утилизироваться отдельно от бытовых отходов.

Если под указанным выше символом напечатан химический символ, это означает, что батарея или аккумулятор содержит тяжелые металлы в определенной концентрации. Обозначения:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%),

Pb: свинец (0,004%)

В Европейском Союзе предусмотрены отдельные системы сбора для обработанного электрического и электронного оборудования, батарей и аккумуляторов.

Утилизируйте данное оборудование, батареи и аккумуляторы должным образом в местном центре сбора/переработки отходов.

Помогите нам защитить нашу окружающую среду!

Türkçe

MITSUBISHI ELECTRIC ürününüz, geri dönüştürülebilir ve/veya yeniden kullanılabilir yüksek kaliteli malzeme ve parçalarla tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

Bu sembol, elektrikli ve elektronik cihazlar ile pil ve akülerin kullanım ömürlerinin sonunda evsel atıklarınızdan ayrı olarak atılması gerektiği anlamına gelir.

Yukarıda gösterilen sembolün altında bir kimyasal sembol varsa, bu kimyasal sembol pilin ya da akünün belirli bir yoğunlukta ağır metal içerdiği anlamına gelir. Bu gösterim aşağıdaki gibi olacaktır:

Hg: cıva (%0,0005), Cd: kadmium (%0,002),

Pb: kurşun (%0,004)

Avrupa Birliği bünyesinde kullanılmış elektrikli ve elektronik ürünler, pil ve aküler için ayrı toplama sistemleri bulunmaktadır.

Lütfen bu cihazı, pilleri ve aküleri bulduğunuz bölgedeki belediyenin atık toplama/geri dönüşüm merkezinde doğru bir şekilde imha edin.

Lütfen içinde yaşadığımız çevreyi korumamız konusunda bize yardımcı olun!

Hrvatski

Vaš MITSUBISHI ELECTRIC proizvod projektiran je i proizveden od visokokvalitetnih materijala i dijelova koje je moguće reciklirati i/ili oporabiti.

Ovaj simbol ukazuje kako je nakon radnog vijeka električnu i elektroničku opremu, baterije i akumulatore potrebno odlagati odvojeno od kućnog otpada.

Ako je ispod gore navedenog simbola tiskan kemijski simbol, on ukazuje kako baterija ili akumulator sadrži određenu koncentraciju teških metala. To će biti prikazano na primjer:

Hg: živa (0,0005%), Cd: kadmij (0,002%),

Pb: olovo (0,004%)

U Europskoj Uniji postoje zasebni sustavi prikupljanja iskorištenih električnih i elektroničkih proizvoda, baterija i akumulatora.

Ovu opremu, baterije i akumulatore pravilno odložite u odgovarajućem lokalnom centru za prikupljanje i recikliranje otpada.

Pomožite nam u čuvanju okoliša u kojem živimo!

Lietuvių

Jūsų MITSUBISHI ELECTRIC gaminys suprojektuotas ir pagamintas naudojant aukštos kokybės medžiagas ir komponentus, kuriuos galima perdirbti ir (arba) naudoti pakartotinai.

Šis simbolis rodo, kad baigta naudoti elektrinė ir elektroninė įranga, baterijos ir akumuliatoriai turi būti šalinami ne su namų ūkio atliekomis.

Jei cheminis simbolis išspausdintas po prieš tai parodytu simboliu, jis nurodo, kad baterijoje arba akumuliatoriuje yra tam tikra koncentracija sunkiojo metalo. Tai gali būti nurodyta taip:

Hg: gyvsidabris (0,0005 %), Cd: kadmis (0,002 %),

Pb: švinas (0,004 %)

Europos Sąjungoje naudoti elektros ir elektroniniai gaminiai, baterijos ir akumuliatoriai šalinami atskiruose surinkimo punktuose.

Šią įrangą, baterijas ir akumuliatorius šalinkite tinkamai vietinės bendruomenės atliekų surinkimo / perdirbimo centre.

Padėkite mums saugoti aplinką, kurioje gyvename!

Latviski

Šis „MITSUBISHI ELECTRIC” iekārtas ražošanā izmantoti kvalitatīvi materiāli un detaļas, ko var pārstrādāt un/vai izmantot atkārtoti.

Šis simbols nozīmē, ka no elektriskajiem un elektroniskajiem komponentiem, baterijām un akumulatoriem to darbмūža beigās nedrīkst atbrīvoties kā no parastiem māsaimniecības atkritumiem.

Ja zem iepriekš redzamā simbola ir norādīts ķīmiskā elementa simbols, tas nozīmē, ka baterijā vai akumulatorā noteiktā koncentrācijā ir smagais metāls. Koncentrācija tiek norādīta šādi:

Hg: dzīvsudrabs (0,0005%), Cd: kadmījs (0,002%),

Pb: svins (0,004%)

Eiropas Savienībā ir atsevišķas atkritumu savākšanas sistēmas elektroniskajiem un elektriskajiem izstrādājumiem un izlietotām baterijām un akumulatoriem.

Atbrīvojieties no šīs iekārtas, baterijas un akumulatora pareizi, nododot tos vietējā atkritumu savākšanas/pārstrādes centrā.

Palīdziet saudzēt apkārtni, kurā mēs visi dzīvojam!



Eesti

Ettevõtte MITSUBISHI ELECTRIC seade on kavandatud ja valmistatud kvaliteetsetest materjalidest ning osadest, mida on võimalik ringlusse võtta ja/või taaskasutada.

See sümbol tähendab, et elektri- ja elektroonikaseadmed, patareid ja akud tuleb kõrvaldada pärast kasutusaja lõppu olmejäätmetest eraldi.

Kui ülaltoodud sümboli all on trükitud keemiline sümbol, siis see tähendab, et patarei või aku sisaldab teatud kontsentratsioonis raskemetalli. See märgitakse järgmiselt:

Hg: elavhõbe (0,0005%), Cd: kaadmium (0,002%),

Pb: plii (0,004%)

Euroopa Liidus kasutatakse kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete, patareide ning akude eraldi kogumise süsteeme.

Kõrvaldage see seade, patareid ja akud õigesti, viies need kohaliku jäätmekogumis- või ringlussevõtukeskusesse.

Aidake meil hoida keskkonda, kus me elame!

Українська мова

Ваш продукт MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з високоякісних матеріалів та компонентів, які можна переробити та/або повторно використати.

Цей символ означає, що електричне й електронне обладнання, батареї та акумулятори після закінчення строку служби потрібно утилізувати окремо від побутових відходів.

Якщо хімічний символ надруковано під символом, показаним вище, цей хімічний символ означає, що батарея або акумулятор містить важкий метал у певній концентрації. Це буде позначено таким чином:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%),

Pb: свинець (0,004%)

У Євросоюзі існують окремі системи збирання для використаних електричних та електронних виробів, батарей й акумуляторів.

Правильно утилізуйте це обладнання, батареї та акумулятори у своєму місцевому центрі збирання/переробки відходів.

Будь ласка, допоможіть нам зберегти природне довкілля, у якому живемо!